

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
für Elektro-Handhobel**
- Ⓤ **Operating instructions  
for the electric hand-held plane**
- Ⓧ **Mode d'emploi  
Raboteuse électrique à main**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
voor elektrische handschaaf**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso  
per pialletto elettrico a mano**
- Ⓧ **Brugervejledning  
for elektrisk håndhøvl**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi  
strugarki ręczno- elektrycznej**
- Ⓡ **Használati utasítás  
Elektromos kézigyaluhoz**
- Ⓡ **Upute za uporabu  
Električna blanjalica**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации  
электрического рубанка**

**PRO**  **WORK**

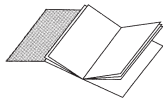
1



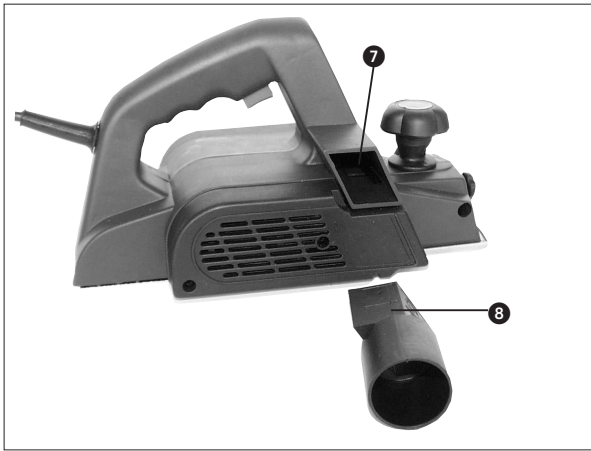
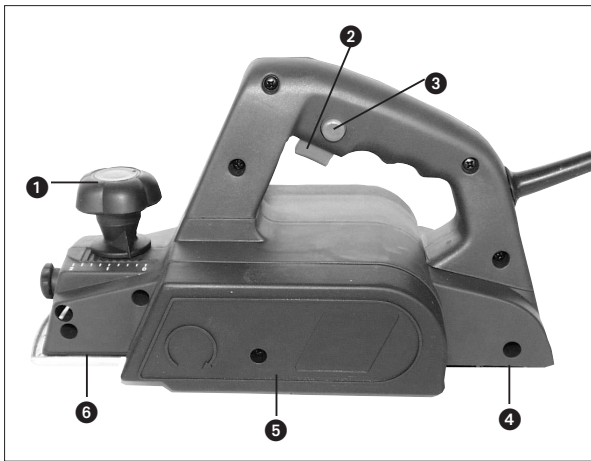
Art.-Nr.: 43.452.16

I.-Nr.: 01014

PEH **600**



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓔ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using your machine for the first time.**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service.**
- Ⓝ **Gelieve vóór montage en inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen**
- Ⓘ **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di eseguire il montaggio e la messa in esercizio.**
- Ⓚ **Læs brugervejledningen omhyggeligt før montering og ibrugtagning**
- Ⓛ **Przed montażem i uruchomieniem proszę zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi**
- Ⓜ **A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.**
- Ⓞ **Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročítajte ovo uputstvo**
- Ⓟ **Пожалуйста, перед монтажем и первым пуском внимательно прочтите руководство по эксплуатации**
- Ⓓ **Bitte Seite 2 ausklappen**
- Ⓔ **Please fold open page 2**
- Ⓕ **Veillez ouvrir la page 2.**
- Ⓝ **Gelieve blz. 2 uit te vouwen**
- Ⓘ **Tenere aperta la pagina 2.**
- Ⓚ **Fold side 2 ud**
- Ⓛ **Proszę rozłożyć stronę 2**
- Ⓜ **A 2 -es oldalát kérjük szétnyitni.**
- Ⓞ **Molimo Vas da otvorite stranicu 2**
- Ⓟ **Пожалуйста, откройте страницу 2**



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**  
Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.
- Vor dem Ablegen des Elektrohobels den vollständigen Auslauf der Messerwelle abwarten. Eine freiliegende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.
- Es darf nur die original Messerwelle des Herstellers für den Elektrohobel Prowork PEH 600 verwendet werden. Die original Messerwelle kann bei der ISC GmbH, Eschenstraße 6, 94405 Landau bestellt werden.
- Benutzen Sie nur saubere und scharfe Hobel-messer, um gut und sicher zu arbeiten.

## Betriebsanleitung für Handhobel

### GERÄTEBESCHREIBUNG

- 1 Einstellknopf für Spantiefe
- 2 Ein/Aus-Schalter
- 3 Einschaltsperr
- 4 hintere Grundplatte
- 5 Riemenabdeckung
- 6 vordere Grundplatte
- 7 Spanauswurf
- 8 Adapterstück für Spanabsaugung

### VERWENDUNG

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Ansträgen von Holzteilen bestimmt.

### SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung sollte in keinem Fall um mehr als 10 % von der angegebenen Nennspannung abweichen.

### SCHALTER

Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf drücken und die Schalttaste drücken. Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste loslassen. Die Schalttaste springt in die Ausgangsstellung zurück.

### SPANABSAUGUNG

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie den Elektro-Handhobel über das im Lieferumfang enthaltene Adapterstück an eine Spanabsaugung anschliessen.

Schieben Sie das Adapterstück in den seitlichen Spanauswurf des Elektro-Handhobels. Über den runden Anschluß am Adapterstück können Sie nun eine geeignete Spanabsaugung anschliessen.

### ARBEITSHINWEISE

**Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.**

### Einstellung der Spantiefe

Durch Links- und Rechtsdrehung des Einstell- und Führungsknopfes kann die Spantiefe von 0-2 mm eingestellt werden. Einstellknopf immer soweit drehen, bis dieser einrastet.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, daß die Messer versenkt und somit vor Be-

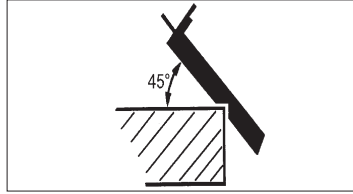
schädigung geschützt sind.

### Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

### Anfasen von Kanten (45°)



Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im 45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte eingearbeitete V-Nut ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

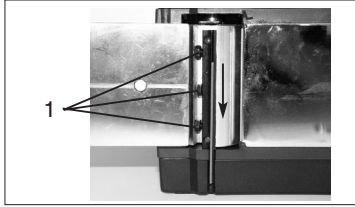
### Wechsel der Hobelmesser

**Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (1) mit dem beiliegenden Maulschlüssel und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.

**D**

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz.

Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

**Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektro-Handhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!**

#### Austausch des Antriebsriemens

Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie die seitlichen Riemenabdeckung ab.

Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen und reinigen Sie die beiden Riemen-scheiben.

Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemen-scheibe auf.

Achten Sie darauf, daß die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.

Die Riemenabdeckung aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

#### TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	650 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	16.000 min <sup>-1</sup>
Spantiefe:	0 - 2 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schalldruckpegel LPA:	89 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	102 dB(A)
Vibration $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	2,7 kg
schutzisoliert	II /

### General information on safety and accident prevention

The safe and accident-free operation of this tool is assured only if you read this safety information and the operating instructions carefully and observe the same.

- Every time you use the machine, always check the mains cable and plug first. Only work with the machine when it is in perfect working order and undamaged. Have any damaged parts repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always unplug the machine before doing any work on it, before changing tools and when the machine is not in use.
- To prevent damage to the mains cable, always lead it away from the rear of the machine.
- When working outdoors, use only approved extension cables. The extension cable used must have a cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connections must be earthed and splash-proof.
- Always keep your tools in a safe place and away from children.
- Clamp the workpiece in place to prevent slipping.

### Do not plane materials which contain asbestos.

Observe the professional association's accident-prevention regulations (VBG 119) on this point.

- Use only original spare parts.
- Have any repair work which may be necessary performed only by a qualified electrician.
- Noise levels at the place of work may exceed 85 dB (A). If this is the case, operating personnel must be equipped with ear defenders. The noise emitted by this electric tool was measured to IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure you have a firm footing when working with the machine. Avoid abnormal postures.

- Do not expose your electric tool to the rain. Do not use electric tools in wet or damp surroundings or near flammable liquids.
- Do not carry the electric tool by the mains cable. Protect the mains cable from damage by oil, solvents and sharp edges. Do not carry the electric tool by the cable.
- Keep your workplace clean and tidy.
- Make sure the ON/OFF switch is in the OFF position before you plug in the machine.
- Wear suitable work clothes. Do not wear loose-fitting clothes or jewelry. If you have long hair, wear a hair net.
- For your own safety, use only original accessories and spare parts made by the machine manufacturer.
- The machine vibrations were analyzed according to ISO 5349.

**GB**

## Operating instructions for the hand-held plane

### MACHINE DESCRIPTION

- 1 Knob for setting the planing depth
- 2 ON/OFF switch
- 3 Safety lock-off
- 4 Rear baseplate
- 5 Belt guard
- 6 Front baseplate
- 7 Chip outlet
- 8 Adapter for chip extraction

### USE

The electric hand-held plane is for the planing, rebating and chamfering of wooden parts.

### POWER SUPPLY

Before using your machine for the first time, make sure your power supply is the same as that specified on the type plate. Under no circumstances should your power supply exceed that specified by more than 10%.

### SWITCH

The electric hand-held plane is equipped with a safety switch to prevent accidents. To switch the machine on, press the lock-off button on the side of the machine and then press the ON switch. To switch off the hand-held plane, release the ON switch, which will then jump back to its starting position.

### CHIP EXTRACTION

For optimum chip extraction, you can use the adapter supplied to connect the hand-held plane to a chip extraction system.

Slide the adapter over the chip outlet on the side of the machine. You can now attach a suitable chip extraction system to the round socket on the adapter.

### USING THE MACHINE

**Important: The electric hand-held plane must be switched on before coming into contact with the workpiece.**

#### Setting the planing depth

The planing depth can be set between 0 and 2 mm by turning the setting and guide knob to the left or right. Always turn the knob until it engages.

When you have finished working with the plane, set the planing depth so that the knife is lowered and protected against damage.

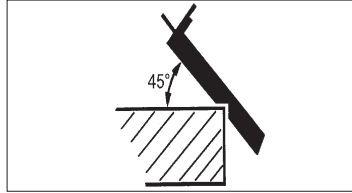
8

### Planing flat surfaces

Set the desired planing depth. Place the front baseplate of the electric hand-held plane on the workpiece and switch it on. Holding the plane in both hands, slide it over the surface, making sure both the front and rear baseplates are lying flat on the workpiece.

To finish the planed surface, set a very low planing depth and rework the planed surface as often as necessary.

### Chamfering edges (45°)



You can chamfer edges to 45° both quickly and easily by making use of the V-groove in the front baseplate of the plane. Position the V-groove of the plane on the edge to be chamfered and guide it steadily along the edge, always retaining the same angle.

### Changing the planing knives

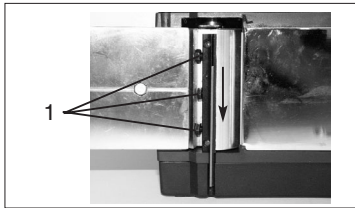
**Important: Before doing any work on the machine, always disconnect it from the mains first.**

The electric hand-held plane is equipped with two, carbide-tipped, double-sided knives. These knives have two blades and can be turned over. The guide groove ensures that the planing depth remains the same, even after the knife has been turned. Worn, blunt or damaged blades must be replaced.

Carbide-tipped, double-sided knives cannot be resharpened.

Loosen the three hexagonal screws (1) with the enclosed spanner and, using a piece of wood, push the carbide-tipped, double-sided knife sideways out of the knife block.





Clean the knife bed before inserting the knife.

Insert the knife by proceeding in the reverse order. Make sure the planing knife is flush with both ends of the knife block. Always replace both knives at the same time to ensure even planing.

**Important: Before using your electric hand-held plane for the first time, make sure the knives are installed correctly and are firmly in place.**

#### Replacing the drive belt

Loosen the screw and take off the belt guard.

Remove the worn drive belt and clean both belt discs.

Place the new drive belt on the small belt disc and, while turning the knife block, pull the belt over the large belt disc too.

Make sure the longitudinal grooves on the drive belt are inside the guide grooves of the drive wheels.

Remount the belt guard and screw it firmly in place.

#### TECHNICAL DATA

Power supply	230 V - 50 Hz
Rating	650 W
Idling speed $n_{tr}$	16,000 rpm
Planing depth	0-2 mm
Planing width	82 mm
Noise pressure level LPA	89 dB (A)
Noise power level LWA	102 dB (A)
Vibrations $\dot{a}_w$	<2.5 m/s <sup>2</sup>
Weight	2.7 kg
Earthing	II /

**F****Consignes de sécurité générales et protection contre les accidents**

Le travail sans risque d'accident et sans danger est uniquement assuré si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous respectez les instructions y étant contenues.

- Avant tout emploi, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la prise. Travaillez uniquement avec un appareil sans défaut qui fonctionne impeccablement. Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées par un spécialiste électricien.
- Retirez la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur l'appareil, avant tout changement d'outil et en cas de non-utilisation.
- Pour éviter des détériorations du câble électrique, veillez à ce que le câble se trouve toujours en arrière de l'appareil.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués dans ce but. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connexions enfichables doivent disposer de contacts de protection et être protégées contre les projections d'eau.
- Conservez les outils en toute sécurité et hors de portée des enfants.
- Assurez-vous que la pièce à travailler soit bloquée pour empêcher qu'elle ne glisse (serrer à fond).
- **Ne traitez en aucun cas des matériaux contenant de l'amiante**  
Respectez les règlements de prévention des accidents respectives (VBG 119) de la caisse de prévoyance contre les accidents.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.
- L'émission de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation et de protection acoustique doivent être prises pour protéger l'utilisateur. Le bruit de cet outil électrique est mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Veillez à une position équilibrée. Evitez de faire prendre à votre corps une position anormale.
- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. Ne l'utilisez ni dans un environnement trempé ou humide ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'outil électrique par le câble électrique. Préservez le câble électrique de détériorations causées par de l'huile, des solvants et des arêtes vives.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Assurez-vous que le commutateur soit mis hors circuit avant de brancher l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez ni vêtements larges de bijoux. Pour les cheveux longs, portez un filet.
- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires et des outils supplémentaires du fabricant de l'appareil en question.
- La valeur des vibrations émises a été déterminée selon ISO 5349.

## Instructions de service pour raboteuse à main

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Bouton de réglage pour la profondeur de coupe
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Plateau de base arrière
5. Recouvrement de courroie
6. Plateau de base avant
7. Sortie de copeaux
8. Adaptateur pour l'aspiration des copeaux

### UTILISATION

La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

### TENSION

Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique est bien identique à la tension du réseau. La tension du réseau ne devrait en aucun cas dévier de plus de 10 % par rapport à la tension nominale indiquée.

### COMMUTATEUR

La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents. Afin de mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de blocage latéral et sur la touche de commutation. Pour arrêter la raboteuse électrique à main, lâchez la touche de commutation. La touche de commutation rentre alors dans sa position initiale.

### ASPIRATION DE COPEAUX

Pour assurer une aspiration optimale des copeaux, l'adaptateur fourni vous permet de raccorder la raboteuse électrique à main à un dispositif d'aspiration de copeaux.

Introduisez l'adaptateur dans la sortie de copeaux latérale de la raboteuse électrique à main. Grâce au raccord rond sur l'adaptateur vous pouvez raccorder désormais un dispositif d'aspiration approprié.

### INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

**Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.**

#### Réglage de la profondeur de coupe

En tournant le bouton de réglage et de guidage vers la gauche et vers la droite, vous pouvez régler la

profondeur de coupe de 0 à 2 mm. Tournez toujours le bouton de réglage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

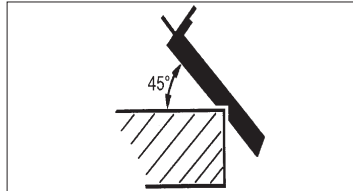
Après avoir terminé le travail, réglez toujours la profondeur de coupe de manière à ce que les lames soient abaissées pour éviter des endommagements.

### Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.

### Biseautage (45°)

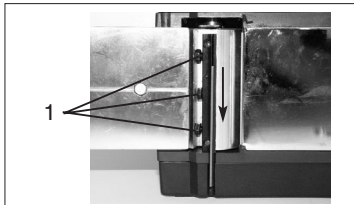


Le biseautage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est facilité par la rainure en V disposée dans le plateau de base avant. Placez la raboteuse avec la rainure en V sur l'arête à travailler et guidez la raboteuse le long de l'arête en prenant garde à une avance régulière et à une position d'angle constante.

### Changement de lames de rabot

**Attention: Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant!**

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

**F**

Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Dévissez les trois vis à six pans (1) à l'aide de la clé plate fournie et faites sortir latéralement la lame réversible en métal dur de l'arbre de rabot à l'aide d'un morceau de bois.

Avant le montage, nettoyez le logement de la lame.

Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

**Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!**

#### Remplacement de la courroie d'entraînement

Dévissez la vis et enlevez le recouvrement latéral de la courroie.

Retirez la courroie d'entraînement usée et nettoyez les deux disques de courroie.

Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur le petit disque de courroie et montez la courroie sur le grand disque de courroie en tournant l'arbre de rabot.

Veillez à ce que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues motrices.

Remplacez le recouvrement de courroie et fixez-le à l'aide de la vis.

Tension nominale:	230 V - 50 Hz
Puissance absorbée:	650 W
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 tr/mn
Profondeur de coupe:	0 - 2 mm
Largeur de rabotage:	82 mm
Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub> :	89 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> :	102 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	2,7 kg
A isolement de protection	II /

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

#### Déclaration de conformité CE

## Algemene veiligheidsvoorschriften en ongevallenpreventie

Een schadevrij en gevaarloos werken met het gereedschap is slechts gewaarborgd mits u de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing helemaal leest en de aanwijzingen opvolgt.

- Controleer telkens vóór gebruik van het toestel de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een intact en onbeschadigd toestel. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door een elektrovakman te worden vervangen.
- Vóór alle werkzaamheden aan de machine, telkens vóór het verwisselen van gereedschap en bij niet-gebruik de netstekker uit het stopcontact trekken.
- De netkabel altijd naar achteren van de machine weggeleiden teneinde beschadigingen van de kabel te vermijden.
- Bij het werken in open lucht mogen enkel verlengkabels worden gebruikt die daarvoor toegelaten zijn. Gebruik enkel verlengkabels met een minimumdoorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>. De netstekkers en connectors moeten van aardingscontacten voorzien en spatwaterdicht zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en buiten bereik van kinderen.
- Borg het te bewerken stuk tegen wegglijden (vastklemmen).
- **Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt.**  
De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de officiële ongevallenverzekering in acht nemen.
- Gebruik alleen originele wisselstukken.
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.
- Het geluidsniveau op de werkplek kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener noodzakelijk. Het geluid van dit elektrisch gereedschap wordt gemeten volgens

IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).

- Let op een veilige stand. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in natte of vochtige omgeving en niet in de buurt van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektrisch gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektrisch gereedschap niet aan de kabel.
- Hou uw werkplek netjes.
- Vergewis u er zich van dat de schakelaar uitgeschakeld is als u het gereedschap aansluit op het stroomnet.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kleding en sierraden. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik voor uw eigen veiligheid slechts accessoires en bijkomende toestellen van de fabrikant van het gereedschap.
- De waarde van de uitgezonden trillingen werd bepaald volgens ISO 5349.

NL

**Gebruiksaanwijzing voor handschaaf****BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL**

- 1 Afstelknop voor verspaningsdiepte
- 2 Aan/Uit-schakelaar
- 3 Beveiliging tegen ontijdig inschakelen
- 4 Achterste grondplaat
- 5 Riemaafdekking
- 6 Voorste grondplaat
- 7 Spaanuitwerping
- 8 Adapterstuk voor spaanafzuiging

**GEBRUIK**

De elektrische handschaaf is bedoeld voor het schaven, rabatten en afschuiven van houten delen.

**SPANNING**

Controleer vóór inwerkingstelling of de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning. De netspanning mag in geen geval met meer dan 10 % afwijken van de opgegeven nominale spanning.

**SCHAKELAAR**

De elektrische handschaaf is voorzien van een veiligheidsschakelaar ter voorkoming van ongevallen. Om in te schakelen drukt u de vergrendelingsknop aan de zijkant in en blijft u dan de schakeltoets indrukken. Om de elektrische handschaaf uit te schakelen de schakeltoets loslaten. De schakeltoets keert terug in haar oorspronkelijke stand.

**SPAANAFZUIGING**

Voor een optimale spaanafzuiging kunt u de elektrische handschaaf via het bij de omvang van de levering begrepen adapterstuk aansluiten op een spaanafzuiging.

Schuif het adapterstuk in de spaanuitwerpopening aan de zijkant van de elektrische handschaaf. Via de ronde aansluiting op het adapterstuk kunt u nu een gepaste spaanafzuiging aansluiten.

**WERKWIJZE**

**Let op :** De elektrische handschaaf mag slechts ingeschakeld naar het te bewerken stuk worden gebracht.

**Afstellen van de verspaningsdiepte**

De verspaningsdiepte kan van 0 t/m 2 mm worden afgesteld door de afstel- en leiknop naar links of rechts te draaien. Afstelknop altijd ver genoeg

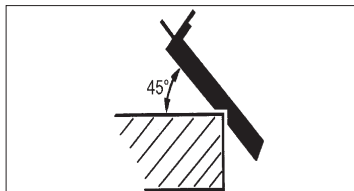
draaien totdat deze vastklikt.

Aan het einde van de werkzaamheden dient de verspaningsdiepte te worden afgesteld zodat de schaafmesses verzonken en bijgevolg geborgd zijn tegen beschadiging.

**Schaven van vlakken**

Stel de gewenste verspaningsdiepte in. De elektrische handschaaf met de voorste grondplaat op het te bewerken houten stuk plaatsen en de schaaf inschakelen. De elektrische schaaf met beide handen over het vlak schuiven. Daarbij moeten de voorste en achterste grondplaat helemaal op het werkstuk liggen.

Voor de afwerking van vlakken slechts een kleine verspaningsdiepte instellen en het vlak meermaals bewerken.

**Afschuiven van kanten (45°)**

Een snel en eenvoudig afschuiven van kanten met een hoek van 45° wordt mogelijk gemaakt door de V-gleuf voorzien in de voorste grondplaat. De schaaf met de V-gleuf op de te bewerken kant plaatsen en langs deze leiden. Er daarbij op letten dat de schaaf gelijkmatig naar voren wordt geschoven en dezelfde hoek wordt behouden.

**Vervangen van de schaafmesses**

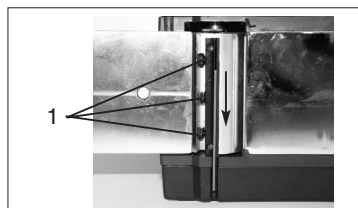
**Let op :** Vóór alle werkzaamheden aan de machine de netstekker uit het stopcontact trekken !

De elektrische handschaaf is voorzien van twee hardmetaal-keermessen. De keermessen hebben twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid. Door de leigleuf van de keermessen is bij het verwisselen een identieke hoogteafstelling

verzekerd. Versleten, botte of beschadigde messen dienen te worden vervangen.

Hardmetaal-keermessen kunnen niet worden bijgeslepen.

Draai de drie zeskantbouten (1) los dmv. de bijgeleverde platte open sleutel en schuif het hardmetaal-keermes zijdelings met een stuk hout uit de schaafas.



Maak de meszitting schoon alvorens het keermes te installeren.

Het installeren van het mes gebeurt in omgekeerde volgorde. Vergewis u er zich van dat het schaaftmes overeenstemt met de beide uiteinden van de schaafas. Vervang altijd de beide messen teneinde een gelijkblijvende spaanafname te verzekeren.

**Let op : Controleren of de messen correct zijn ingebouwd en goed vast zitten alvorens de elektrische handschaaf in werking te stellen !**

#### Vervangen van de aandrijfriem

Draai de schroef los en neem de riemafdekking aan de zijkant af.

Verwijder de versleten aandrijfriem en maak de beide poelies schoon.

Plaats de nieuwe aandrijfriem op de kleine poelie en monteer de riem op de grote poelie door de schaafas te draaien.

Let er wel op dat de langsgroeven van de aandrijfriem in de leigleuven van de aandrijfwielen liggen.

Die riemafdekking aanbrengen en met de bout bevestigen.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	650 W
Stationair toerental $n_0$ :	16.000 t/min.
Verspaningsdiepte :	0-2 mm
Schaafbreedte :	82 mm
Geluidsdrukkniveau LPA :	89 dB(A)
Geluidsvermogen LWA :	102 dB(A)
Vibratie $a_{yy}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht :	2,7 kg
Beschermend geïsoleerd	II /

## Avvertenze generali di sicurezza e di antinfortunistica

L'uso dell'utensile senza che ne derivino infortuni e pericoli è garantito solamente se leggete completamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso e seguite le indicazioni in esse contenute.

- Controllate l'apparecchio, il cavo di allacciamento e la spina ogni volta prima dell'uso. Lavorate solo con un apparecchio in perfette condizioni e non danneggiato. Le parti danneggiate devono venire subito sostituite da un tecnico elettricista.
- Togliete la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione all'apparecchio, prima di sostituire l'utensile e se l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo della corrente, tenete il cavo sempre dietro l'apparecchio.
- Lavorando all'aperto usate solamente cavi di prolunga che siano omologati per questo scopo. Le prolunghie usate devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I connettori devono essere di tipo con contatto di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Tenete gli utensili in un posto sicuro e al di fuori della portata dei bambini.
- Fissate bene il pezzo da lavorare in modo che non si sposti (serrarlo).
- **Non si devono lavorare materiali contenenti amianto.**  
Attenersi alla relativa norma antinfortunistica (VBG 119) dell'associazione di categoria.
- Usate solamente ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista.
- Il rumore che si sviluppa sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie misure insonorizzanti e di protezione dell'udito per l'operatore. I rumori di questo apparecchio vengono misurati in base a IEC 59

CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).

- Accertatevi di essere in posizione sicura. Evitate posizioni del corpo insolite.
- Non esponete l'apparecchio elettrico alla pioggia. Non usate gli utensili elettrici in un ambiente bagnato o umido o nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usate il cavo della corrente per trasportare l'apparecchio elettrico. Proteggete il cavo della corrente dai danni causati da oli, solventi e spigoli vivi.
- Tenete in ordine il posto di lavoro.
- Accertatevi che l'interruttore sia spento quando la spina viene inserita nella presa di corrente.
- Indossate indumenti adatti per il lavoro. Non portate indumenti ampi e gioielli. In caso di capelli lunghi portate una retina.
- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e materiali complementari del produttore dell'apparecchio.
- Il valore delle vibrazioni uscenti è stato accertato secondo ISO 5349.



## Istruzioni per l'uso del pialletto

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1. Manopola per la regolazione della profondità di passata
2. Interruttore di accensione/spengimento
3. Sicura
4. Piastra base posteriore
5. Carteratura
6. Piastra base anteriore
7. Espulsione dei trucioli
8. Adattatore per aspirazione trucioli

### IMPIEGO

Il pialletto elettrico a mano è concepito per piallare, scanalare e smussare pezzi di legno.

### TENSIONE

Prima di accenderlo controllate che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella di rete. La tensione di rete non dovrebbe mai differire di oltre il 10% dalla tensione nominale indicata.

### INTERRUTTORE

Il pialletto è dotato di un interruttore di sicurezza per evitare gli infortuni. Per accenderlo premere il bottone di sicura laterale e poi il tasto di accensione. Per spegnerlo basta mollare il tasto di accensione che ritorna nella posizione di partenza.

### ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI

Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare il pialletto ad un dispositivo apposito tramite l'adattatore compreso tra gli elementi forniti.

Inserite l'adattatore nell'espulsione laterale del pialletto elettrico. All'attacco rotondo dell'adattatore potete ora collegare un dispositivo adatto per l'aspirazione dei trucioli.

### AVVERTENZE PER IL LAVORO

**Attenzione: il pialletto elettrico deve venire avvicinato al pezzo da lavorare solo se già acceso.**

### Regolazione della profondità di passata

Ruotando la manopola di regolazione e di guida verso destra o verso sinistra si può impostare la profondità di passata da 0 a 2 mm. Ruotare sempre la manopola di regolazione finché si innesta in posizione.

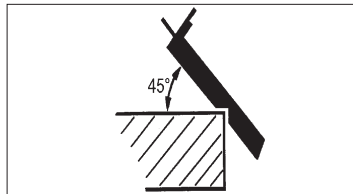
Al termine del lavoro la profondità di passata deve venire regolata in modo tale che le lame non sporgano e quindi siano protette da eventuali danni.

### Piallatura di superfici

Impostate la profondità di passata desiderata. Mettere il pialletto elettrico con la piastra base anteriore sul pezzo di legno da lavorare e accendetelo. Spingete il pialletto con tutte e due le mani sulla superficie, facendo attenzione che sia la piastra anteriore che quella posteriore poggino completamente.

Per la lavorazione finale impostare solamente una piccola profondità di passata ed eseguire numerose passate sulla superficie.

### Smussatura di spigoli (45°)



Una smussatura veloce e semplice degli spigoli ad un angolo di 45° viene consentita dalla scanalatura a V della piastra base anteriore. Appoggiate il pialletto con la scanalatura a V sullo spigolo da lavorare e fatelo scorrere su di esso, facendo attenzione che l'avanzamento sia omogeneo e che si mantenga la stessa inclinazione.

### Sostituzione delle lame

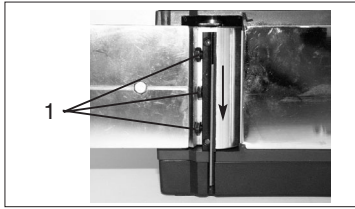
**Attenzione: prima di eseguire lavori all'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa di corrente!**

Il pialletto è dotato di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due taglienti e possono venire ribaltate. Grazie alla scanalatura di guida delle lame ribaltabili si mantiene la stessa regolazione dell'altezza anche quando vengono sostituite. Le lame consumate, senza filo o danneggiate devono venire sostituite.

I

Le lame ribaltabili in metallo duro non possono venire riaffilate.

Allentate le tre viti a testa esagonale (1) con la chiave fissa allegata e con un pezzo di legno spingete da un lato la lama ribaltabile fuori dall'albero della pialla.



Prima di montare una nuova lama pulirne la sede.

Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama corrisponda alle due estremità dell'albero della pialla. Sostituite sempre tutte e due le lame per garantire un'asportazione omogenea dei trucioli.

**Attenzione: prima di accendere il pialletto controllate che le lame siano montate in modo corretto e siano ben fissate!**

#### Sostituzione della cinghia di trasmissione

Allentate la vite e togliete la carteratura laterale.

Togliete la cinghia di trasmissione consumata e pulite le due pulegge.

Mettete la nuova cinghia sulla puleggia piccola e fatela salire sulla puleggia più grande facendo ruotare l'albero della pialla.

Fate attenzione che le scanalature longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature di guida delle ruote motrici.

Riposizionare la carteratura e fissarla con la vite.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale	230 ~ 50 Hz
Potenza assorbita	650 W
Numero di giri a vuoto $n_0$	16.000 min <sup>-1</sup>
Profondità di passata	0-2 mm
Larghezza di passata	82 mm
Livello di pressione acustica LPA	89 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	102 dB(A)
Vibrazioni	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	2,7 kg
con isolamento di protezione	II /

## Almindelige sikkerhedsanvisninger og beskyttelse mod ulykker

Ulykkesfrit og risikoløst arbejde med værktøjet sikres kun, hvis De læser sikkerhedsanvisningerne og brugervejledningen omhyggeligt og følger de her beskrevne anvisninger.

- Kontrollér apparat, ledning og stik før hver ibrugtagning. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal straks udskiftes af en elektriker.
- Træk stikket ud af stikkontakten, hver gang De arbejder på maskinen, hver gang De skifter værktøj og når De ikke bruger maskinen.
- Lad altid ledningen ligge bag maskinen for at undgå beskadigelser på ledningen.
- Ved arbejde i det fri må der kun anvendes dertil godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal have et minimumstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikkene skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttet.
- Opbevar værktøjet sikkert og utilgængeligt for børn.
- Sørg for at det emne, der skal bearbejdes, ikke forskubber sig (spænd fast)

### ● Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.

Læs og overhold de ulykkesforebyggende forskrifter (VBG 119) fra den tyske brancheorganisation.

- Anvend kun originale reservedele.
- Reparationer må kun udføres af elektrikere.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I dette tilfælde er det nødvendigt med støj- og høreværn til brugeren. Støjen fra dette elværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EOF).
- Sørg for at stå i en sikker stilling. Undgå unormale kropsholdninger.
- Udsæt ikke Deres elværktøj for regn. Benyt ikke elværktøj i våde eller fugtige

omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker.

- Bær ikke elværktøjet i ledningen. Beskyt ledningen mod beskadigelse fra/gennem olie, opløsningsmidler og skarpe kanter.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- Check, at kontakten er slået fra, når De sætter stikket i.
- Brug egnet arbejdstøj. Brug ikke løsthængende beklædning og smykker. Brug håret ved langt hår.
- Anvend for Deres egen sikkerhed kun tilbehør og ekstraudstyr fra producenten af dette elværktøj.
- Størrelsen af de udsendte svingninger blev konstateret efter ISO 5349.

DK

## Brugervejledning for håndhøvl

### Beskrivelse af apparatet

- 1 Indstillingsknap til høvledybde
- 2 Start/stop-knap
- 3 Startsspærre
- 4 Bagerste del af sålen
- 5 Remafdækning
- 6 Forreste del af sålen
- 7 Spånudkast
- 8 Adapter til udsugning af høvlespåner

### Anvendelse

Elektroværktøjet anvendes til høvling, falsning og anfasning af dele af træ.

### Spænding

Under søg før ibrugtagning, om den på typeskiltet angivne spænding stemmer overens med netspændingen. Netspændingen bør under ingen omstændigheder afvige fra den angivne mærkespænding med mere end 10%.

### Startknap

El-håndhøvlen er udstyret med en sikkerhedsafbryder til forebyggelse af ulykker. For at starte høvlen: Tryk på spærrekappen på siden og på startknappen. For at stoppe høvlen: Slip startknappen. Startknappen springer tilbage til udgangspositionen.

### Udsugning af høvlespåner

For at opnå optimal udsugning af høvlespåner kan De tilslutte el-håndhøvlen til en spånudsugning vha. den medleverede adapter.

Skub adapteren ind i spånudkastet på siden af el-håndhøvlen. Via den runde tilslutning på adapteren kan De nu tilslutte en egnet spånudsugning.

### Arbejdsanvisninger

**Forsigtig!** El-håndhøvlen må kun føres til emnet, når høvlen er startet.

### Indstilling af høvledybde

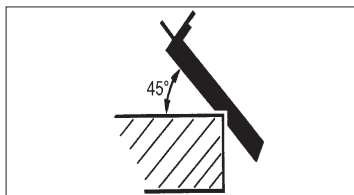
Ved venstre- og højredrejning af indstillings- og føringsknappen kan høvledybden indstilles fra 0-2 mm. Drej altid indstillingsknappen, indtil denne siger klik. Efter endt arbejde skal høvledybden indstilles, så knivene er sænket og beskyttet mod beskadigelse.

### Høvling af flader

Indstil den ønskede høvledybde. Sæt el-håndhøvlen med den forreste del af sålen på det stykke træ, der skal bearbejdes og start høvlen. Skub el-høvlen hen over fladerne med begge hænder; den forreste og den bagerste del af sålen skal ligge helt fast.

Indstil kun på lille høvledybde ved slutbearbejdning af flader og bearbejd fladerne flere gange.

### Anfasning af kanter (45°)



En hurtig og let anfasning af kanter i 45° vinkler muliggøres via V-noten i forreste del af sålen. Sæt høvlen med V-noten på de kanter, der skal bearbejdes og før høvlen henad disse, her skal De holde en jævn fremføring og konstant vinkelposition.

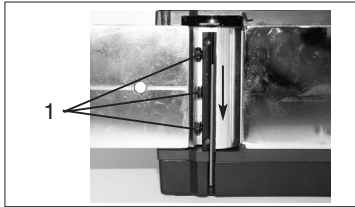
### Udskiftning af høvleknivene

**Forsigtig!** Træk ledningen ud af stikkontakten for al arbejde på maskinen.

El-håndhøvlen er forsynet med to hårdmetal-vendeknive. Vendeknive har to skær og kan vendes. Via vendeknivenes føringsnot sikres ved udskiftning en lige højdeindstilling. Slidte, sløve og beskadigede knive skal udskiftes.

Hårdmetal-knive kan ikke efterslibes.

Løsn de tre sekskantskruer med den leverede gaffelnøgle og skub hårdmetal-vendekniven sidelæns ud af høvlakslen med et stykke træ.



Rengør knivholderen før montering.

Monteringen af knivene sker i omvendt rækkefølge. Vær sikker på, at høvlekniven flugter med begge ender på høvleakslen. Udskift altid begge knive for at sikre en ensartet spåntagning.

**Forsigtig: Kontrollér, at knivene er monteret i korrekt position og er fastspændt før ibrugtagning af el-håndhøvl!**

#### Udskiftning af drivrem

Løsn skruen og fjern remafdækningen på siden.

Fjern den slidte drivrem og rengør begge remskiver.

Læg den nye drivrem på den lille remskive og sæt remmen på den store remskive under drejning af høvleakslen.

Vær opmærksom på, at drivremmens længderiller ligger i drivhjulenes føringsnoter.

Sæt remafdækningen på og skru den fast.

#### Tekniske data

Mærkespænding:	230 V- 50 Hz
Nom. optagen effekt:	650 W
Tomgangsomedrejningstal n0:	16.000 min <sup>-1</sup>
Høvledybde:	0 -2 mm
Høvlbredde	82 mm
Lydtrykniveau:	89 dB(A)
Lydeffektniveau:	102 dB(A)
Vibration aw	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Vægt	2,7 kg
Beskyttelsesisolering	II /

**PL****Ogólne wskazówki dotyczące zachowania bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom**

Bezwyпадkową i niezagrażającą niebezpieczeństwem pracę zapewnia dokładne przeczytanie całej instrukcji obsługi i stosowanie się do podanych wskazówek bezpieczeństwa.

- Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy skontrolować kabel przyłączeniowy i wtyczkę. Proszę korzystać tylko z takiego urządzenia, które prawidłowo funkcjonuje i nie jest uszkodzone. Uszkodzone części powinny być natychmiastowo naprawione lub wymienione przez fachowca-elektryka.
  - Przed każdą pracą wykonywaną przy maszynie, przed każdą wymianą części, jak i przy niekorzystaniu z niej, należy wyjąć wtyczkę z sieci.
  - Aby uniknąć uszkodzenia kabla sieciowego, powinien on znajdować się zawsze z tyłu maszyny.
  - Pracując na wolnym powietrzu, stosować należy tylko specjalnie do tego przeznaczone kable-przedłużacze. Stosowany przedłużacz powinien posiadać minimalny przekrój poprzeczny 1,5 mm<sup>2</sup>. Połączenia wtykowe powinny posiadać styki ochronne (uziemiające) i chronić przed bryzgamii wodnymi.
  - Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
  - Przedmiot obrabiany należy zabezpieczyć przed wyszlgnięciem się (zamocować).
  - **Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.**
  - Należy przestrzegać odpowiednie przepisy bezpieczeństwa pracy.
  - Proszę stosować tylko oryginalne części zamienne.
  - Wszelkie naprawy należy zlecać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
  - Hałas występujący w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB(A). W tym przypadku istotne jest przedsięwzięcie kroków zaradczych przez obsługującego, a więc stosowanie ochroniaczy słuchu. Szumy tego urządzenia elektrycznego zmierzone zostały na podstawie IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 część 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
  - Proszę zwrócić uwagę na przyjęcie bezpiecznej postawy i unikać nieprawidłowych pozycji.
  - Nie wystawiać urządzenia elektrycznego na deszcz, nie korzystać z niego w miejscach mokrych i wilgotnych, ani w pobliżu płynów łatwopalnych.
- Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel sieciowy. Chronić kabel przed uszkodzeniem spowodowanym przez olej, środki rozpuszczalne i ostre krawędzie.
  - Na miejscu pracy powinien panować idealny porządek.
  - Proszę upewnić się, czy wyłącznik odłączony jest od źródła prądu.
  - Proszę zakładać odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić ubrania obszernego, ani biżuterii. Przy długich włosach proszę zakładać siateczkę na włosy.
  - Dla własnego bezpieczeństwa proszę korzystać z oprzyrządowania i urządzeń dodatkowych tego samego producenta, od którego pochodzi to urządzenie.
  - Wartość emitowanych drgań została wyznaczona na podstawie ISO 5349.

## Instrukcja obsługi strugarki ręcznej

### OPIS URZĄDZENIA

1. gałka do ustalania głębokości skrawania
2. włącznik/ wyłącznik
3. blokada włącznika
4. płyta podstawowa tylna
5. osłona pasa
6. płyta podstawowa przednia
7. wyrzut wiórów
8. przystawka do odsysania wiórów

### ZASTOSOWANIE

Strugarka ręczno-elektryczna służy do strugania (heblowania), wręgowania i heblowania skośnego elementów drewnianych.

### NAPIĘCIE

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej zgodnie jest z napięciem sieciowym. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku przekroczyć 10% wartości podanego na tabliczce napięcia sieciowego.

### WŁĄCZNIK

Strugarka ręczno-elektryczna wyposażona jest w włącznik zabezpieczający przed wypadkiem. W celu włączenia należy przycisnąć boczny przycisk blokujący oraz przycisk przełącznika. W celu wyłączenia strugarki należy puścić przycisk przełącznika, a wróci on do swojej pozycji wyjściowej.

### ODSYSANIE WIÓRÓW

W celu optymalnego odsysania wiórów można podłączyć strugarkę ręczno-elektryczną do odsysacza za pomocą należącej do kompletu przystawki.

Przystawkę należy wsunąć w miejsce wyrzucania strużyn, znajdujące się w bocznej stronie urządzenia. Za pomocą przystawki okrągłej można przyłączyć tylko pasujące odsysacze.

### WSKAZÓWKI BEZPIECZE-STWA

**Uwaga: Strugarkę ręczno-elektryczną należy prowadzić w celu obrabiania przedmiotu tylko w stanie włączonym.**

### Ustalanie głębokości skrawania

Poprzez obrót lewo- i prawostronny gałki prowadzeniowej można ustalić głębokość skrawania od 0 do 2 mm. Gałkę obrócić tak, aby "zaskoczyła".

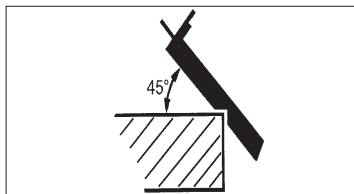
Po zakończeniu pracy należy ustawić głębokość skrawania tak, aby nóż schował się (został opuszczony), przez co zabezpieczony zostaje przed uszkodzeniem.

### Struganie powierzchni

Proszę ustawić żądaną głębokość skrawania. Następnie nasadzić przednią płytę podstawową strugarki ręczno-elektrycznej na drewniany przedmiot obrabiany i włączyć strugarkę. Strugarkę elektryczną posuwać obydwojema rękami po powierzchni, przy czym przednia i tylna płyta muszą całkowicie przylegać do obrabianego przedmiotu.

W celu obrabiania końcowego powierzchni ustawić niewielką głębokość skrawania, powierzchnię wielokrotnie obrabiać.

### Ścinanie krawędzi (45°)



Szybkie i proste ścinanie krawędzi pod kątem 45° możliwe jest dzięki dopasowanemu do przedniej płyty podstawowej rowkowi V. Strugarkę z rowkiem V nasadzić na daną krawędź i prowadzić wzdłuż po jego powierzchni, przy czym zwrócić uwagę na równomierne przesuwanie i jednakowe położenie kąta.

### Wymiana noży do strugarki

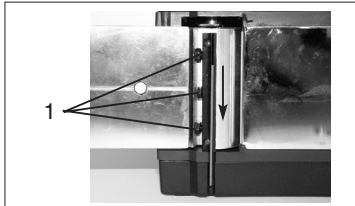
**Uwaga: Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy maszynie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**

Strugarka ręczno- elektryczna wyposażona jest w dwa noże obracane ze stopu twardego. Posiadają one dwa ostrza (krawędzie tnące), które można obrócić. Dzięki rowkowi prowadzącemu noży gwarantowane jest ustawienie takiej samej wysokości. Zużyte, tępe i uszkodzone noże należy wymienić.

Noże obracane ze stopu twardego nie można ponownie naostrzyć.

**PL**

Proszę połączyć trzy śruby sześciokątne (1) za pomocą dołączonego klucza maszynowego płaskiego i wyjąć nóż z boku za pomocą elementu drewnianego z wału struga.



Przed wbudowaniem noży należy wyczyścić miejsce ich wbudowania.

Wbudowanie noży następuje w odwrotnej kolejności. Proszę upewnić się, czy położenie noża jest prawidłowe w stosunku do obu końców wału. Należy wymienić jednocześnie oba noże, aby zapewnić jednakowy odbiór wiórów.

**Uwaga: Przed uruchomieniem strugarki ręczno-elektrycznej należy sprawdzić prawidłowe wbudowanie i bezpieczną pozycję noży!**

#### Wymiana pasa napędowego

Proszę połączyć śrubę i zdjąć boczną osłonę pasa.

Następnie należy usunąć pas napędowy i wyczyścić oba koła pasowe.

Należy nałożyć nowy pas napędowy na małe koło pasowe i naciągnąć pas poprzez obrót wału strugarki na duże koło pasowe.

Należy zwrócić uwagę na to, że rowki wzdlużne pasa napędowego leżą w rowkach prowadzących kół napędowych.

Teraz proszę nałożyć osłonę i przykręcić śrubę.

#### DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50 Hz
Moc poborowa:	650 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	16.000 min <sup>-1</sup>
Głębokość skrawania:	0 - 2 mm
Szerokość struga:	82 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	89 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	102 dB(A)
Drgania aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Waga	2,7 kg
Izolacja ochronna	II /



## Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csakis akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzatból, ha a gépen dolgozik, ha számszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csakis az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.
- Tárolja gépeit biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Biztosítsa a megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**  
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektromos szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos számszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (B4/537/EWG) szerint mérik.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a

nem természetes testtartásokat.

- Elektromos számszámját ne tegye ki esőnek. Ne használja az elektromos számszámokat vizes vagy nedves helyen és gyúlékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos számszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélék általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos számszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- Saját biztonsága érdekében csak a számszámelőállító tartozékait és toldalékgépet használja.
- A kibocsájtott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

**H****Üzemeltetési utasítás kézigyáluhoz****A gép leírása**

1. Beállítási gomb a forgácsolási mélységhez
2. Be/ki kapcsoló
3. Bekapcsolás gátló
4. A hátsó alaplap
5. Hajtószíjfedő
6. Az elülső alaplap
7. Forgács kivető
8. Adapter a forgácselszívóhoz

**ALKALMAZÁS**

Az elektromos kézigyálu fadarabok gyalulására, hornyolására és ferdére való vágására van szánva.

**FESZÜLTSEG**

Használatba vétele előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott feszültség egyezik-e a hálózati feszültséggel. A hálózati feszültségnek semmi esetben sem szabad több mint 10% -al eltérnie a megadott feszültségtől.

**KAPCSOLO**

Az elektromos kézigyálu balesetvédelemi célból egy biztonsági kapcsolóval van ellátva. Bekapcsoláshoz a gép oldalán elhelyezkedő reteszelőgombot és a kapcsoló gombot nyomni. Az elektromos kézigyálu kikapcsolásához a kapcsoló gombot elengedni. A kapcsoló gomb az eredeti helyzetbe ugrik vissza.

**FORGÁCSSELSZÍVÁS**

Optimális forgács elszívás céljából, -a géppel tartozékként szállított adapter segítségével,- rá lehet kapcsolni az elektromos kézigyálu egy forgácselszívóra.

Tolja az adapter részt az elektromos kézigyálu oldali forgácskivetőjére. Az adapterrész kerek csatlakozójára rá tud kapcsolni egy megfelelő forgácselszívót.

**MUNKAUTALÁSOK**

**Figyelem: Az elektromos kézigyálu csakis bekapcsolt állapotban szabad a munkadarchoz vezetni.**

**A forgácsolási mélység beállítása**

A beállító és a vezető fej jobbra és balra való fordítása által 0 – 2 mm –ig forgácsolási mélységet lehet beállítani. A beállító fejet mindég bekattanásig fordítani.

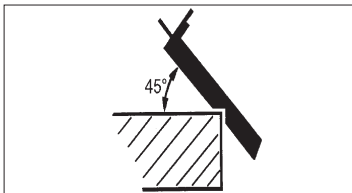
A munka befejezése után a forgácsolási mélységet úgy

kell beállítani, hogy a kés el legyen süllyesztve és ezáltal károsulásoktól védve legyen.

**Felületek gyalulása**

Állítsa be a kívánt forgácsolási mélységet. Az elektromos kézigyálu az elülső alaplappal a megmunkálandó fadarabra ráilleszteni és a gyalut bekapcsolni. Az elektromos gyalut mindkét kézzel a felületen tolni, ennél az elülső és a hátsó alaplapnak is teljesen fel kell feküdnie.

A felületek lezáró megdolgozásához egy sekély forgácsolási mélységet beállítani és a felületet többszörösen megdolgozni.

**A perem megfogása 45°**

A permet az elülső alaplapba bedolgozott V-rovátka által könnyen és gyorsan meg lehet fogni. A gyalut a V-rovátkával a megmunkálandó peremre helyezni és ezen végig tolni, ennél egy egyenletes előtolásra és az állandó szögben tartásra kell ügyelni.

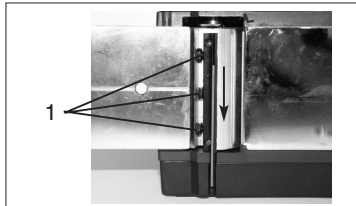
**A gyalukés cserélése**

**Figyelem! A hálózati dugót mindég húzza ki a dugaszolóaljzatból, ha a gépen munkát végez!**

Az elektromos kézi gyalu két keményfémű váltókéssel van felszerelve. A váltókéseknek két élük van és meg lehet őket fordítani. A váltókések vezető rovátkája által a csere esetén is biztosítva van ugyanaz a beállított magasság. Kopott, tompa vagy károsult késeket ki kell cserélni.

A keményfém váltókéseket nem lehet utánkösörölni.

Lazítsa meg a mellékelt franciakulccsal a hatszögletes csavarokat (1) és tojja ki oldalra egy fadarabbal a keményfém váltókést a gyalutengelyből.



A beépítés előtt tisztítsa meg a kés fekvőhelyét.

A kés beépítése az ellenkező sorrendbe történik. Biztosítsa, hogy a gyalukés a gyalutengely mindkét szélével megegyezzen. A változatlan forgácsleszedés biztosítása érdekében mindig cserélje ki mind a két kést.

**Figyelem: az elektromos kézigyalu üzembevétele előtt vizsgálja meg, hogy a kések megfelelő módon lettek beépítve, és hogy a fekvésük feszes!**

#### A meghajtósíj kicserélése

Eressze meg a csavart és vegye le az oldalsó szíjfedőt.

Távolítsa el az elkopott meghajtósíjat és tisztítsa meg a két szíjtárcsát.

Fektesse az új meghajtósíjat a kis szíjtárcsára rá és húzza a síjat a gyalutengely forgatásával a nagy szíjtárcsára rá.

Ügyeljen arra, hogy a meghajtósíj hosszanti barázdái a meghajtó kerekek vezetőhoronyaiban legyenek

A szíjfedőt felrakni és a csavarokkal rögzíteni.

#### TECHNIKAI ADATOK:

Feszültség rendszer:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	650 W
Üresjárat fordulatszám:	16.000 / perc
Forgácmélység	0 – 2 mm
Gyaluszélesség	82 mm
Hangnyomásmérték LPA:	89 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	102 dB (A)
Vibrálás $a_w$	< 2,5 m / s <sup>2</sup>
Súly	2,7 kg
Védőizolálva	II /

**HR****Općenite sigurnosne napomene i zaštita od ozljeda**

Siguran rad s alatom, bez opasnosti od ozljeda zajamčen je, ako u potpunosti pročitate sigurnosna pravila i uputstva za uporabu, te pazite na pravilne postupke.

- Prije svake uporabe uređaja, provjerite stanje mrežnog kabela i utikača. Radite samo s besprijekornim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove mora zamijeniti stručna i ovlaštena osoba.
- Uvijek izvadite utikač iz utičnice prije montiranja i čišćenja te dok aparat nije u uporabi.
- Kako bi izbjegli oštećenje mrežnog kabela, vodite ga uvijek prema natrag od uređaja.
- Pri radu na otvorenom smijete koristiti samo za to predviđene produžne kabele. Minimalni dozvoljeni presjek je 1,5 mm<sup>2</sup>. Utikač i utičnica moraju biti izvedeni sa zaštitnim uzemljenjem i zaštićeni od prskajuće vode.
- Alat pohranite na sigurno mjesto izvan doseg djece.
- Izradak koji obrađujete mora biti osiguran od klizanja (stegnut).
- **Materijale koji sadrže azbest ne smijete obrađivati**
- Pazite na odgovarajući propis (VBG 119).
- Koristite samo originalne nadomjesne dijelove.
- Popravke smiju vršiti samo ovlaštene stručne osobe.
- Buka na radnom mjestu može prelaziti 85 dB(A). U tom slučaju morate koristiti sredstva za zaštitu sluha. Buka ovog električnog alata izmjerena je prema IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Dio 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Pazite na ravnotežu. Izbjegavajte neprirodne položaje tijela.
- Ne izlažite uređaj kiši. Ne koristite ga u vlažnim ili mokrim prostorima i u blizini zapaljivih tekućina.
- Električni alat ne nositi na mrežnom kabelu. Zaštitite mrežni kabel od ulja, otapala i oštrih rubova.
- Radnu okolinu održavajte uvijek čistom.
- Provjerite da je mrežni preklopnik u položaju NisključenoO prije priključenja uređaja na mrežni napon.
- Nosite prikladnu radnu odjeću! Široka odjeća ili nakit, mogu biti uhvaćeni rotirajućim dijelovima. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu.
- Koristite zbog vlastite sigurnosti samo pribor i dodatne uređaje proizvođača ovog uređaja.
- Vibracije u ruci su mjerene prema ISO 5349.

## Upute za uporabu za ručnu blanjalicu

### OPIS UREĐAJA

1. Gumb za podešavanje dubine struganja
2. Preklopnik uključeno/isključeno
3. Blokada preklopnika za uključivanje
4. Stražnja osnovna ploča
5. Poklopac remenice
6. Prednja osnovna ploča
7. Otvor za izbacivanje strugotine
8. Adapter za priključak usisivača

### UPORABA

Električna ručna blanjalica služi za blanjanje, pregibe i kosine drvenih dijelova.

### NAPON

Prije uporabe provjerite da li Vaš mrežni napon odgovara podacima danim na natpisnoj pločici uređaja. Mrežni napon ne bi trebao ni u kojem slučaju odstupati više od 10% od nazivnog.

### PREKLOPNIK

Električna ručna blanjalica opremljena je sigurnosnim preklopnikom za slučaj nezgode. Za uključivanje pritisnite bočni gumb za blokadu i pritisnite preklopnik za uključivanje. Za isključivanje električne ručne blanjalice otpustite preklopnik. On se vraća natrag u izlazni položaj.

### USISAVANJE STRUGOTINA

Za optimalno usisavanje strugotina možete priključiti električnu blanjalicu preko adaptera na usisivač.

Gurnite adapter u bočni otvor za izbacivanje strugotina električne blanjalice. Putem okruglog priključka na adapteru možete sada priključiti usisivač strugotina.

### NAPOMENE ZA RAD

**Pažnja: električna blanjalica se smije uključiti samo kada je postavljena na izradak.**

### Podešavanje dubine struganja

Okretanjem u lijevo ili desno gumba za podešavanje i vođenje možete podesiti dubinu struganja između 0-2 mm. Gumb za podešavanje uvijek okrenite toliko, dok ne uskoči.

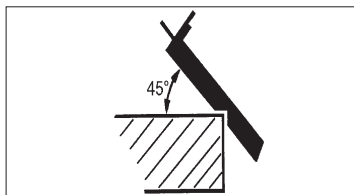
Po završetku rada dubinu struganja tako podesite, da se nož spusti i time se zaštiti od oštećenja.

## Blanjanje površina

Podesite željenu dubinu struganja. Električnu blanjalicu postavite s prednjom osnovnom pločom na izradak i uključite je. Pomičite uređaj s obje ruke preko površine, pri tome moraju prednja i stražnja osnovna ploča potpuno nalijegati.

Za završnu obradu površine podesite samo malu dubinu struganja i površinu više puta obradite.

## Skošenje rubova (45A)



Brzo i jednostavno skošenje rubova pod kutom od 45A omogućeno je putem V-utora ugrađenog u prednju osnovnu ploču. Blanjalicu s ugrađenim V-utorom postavite na rub koji želite skositi i vodite je duž ruba, pri čemu morate paziti na ravnomjeran pomak i kut.

## Izmjena noža blanjalice

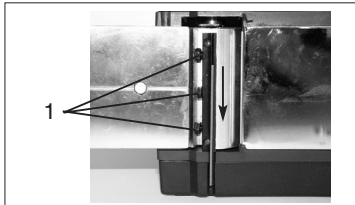
**Pažnja: Prije bilo kakvih radova na podešavanju ili održavanju uređaja, ili dok uređaj nije u uporabi, obvezno izvucite mrežni utikač!**

Električna blanjalica opremljena je sa dva prekretna noža iz tvrdog metala. Prekretni noževi imaju dvije oštrice i mogu se okrenuti. Kroz utor vodilice prekretnog noža zajamčeno je pri izmjeni jednako podešenje visine. Istrošeni, tupi ili oštećeni nož morate zamijeniti.

Prekretni nož iz tvrdog metala ne možete naknadno brusiti.

Otpustite tri šesterokutna vijka (1) pomoću priloženog ključa i gurnite prekretni nož iz tvrdog metala bočno s komadom drveta van iz osovine.

HR



Prije ugradnje očistite dosjed noža.

Ugradnja noža slijedi obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je nož blanjalice usklađen s oba kraja osovine. Uvijek mijenjajte oba noža, kako bi sačuvali ravnomjerno struganje.

**Pažnja: Prije uporabe blanjalice provjerite da li je nož pravilno ugrađen, kao i pravilan dosjed!**

#### Izmjena pogonske remenice

Otpustite vijak i skinite bočni poklopac remenice.

Skinite zatvorenu pogonsku remenicu i očistite obje ploče za remenicu.

Postavite novu remenicu na malu ploču i navucite remenicu okretanjem osovine na veliku ploču.

Pazite pri tome, da uzdužne brazde pogonske remenice leže u utorima vodilica pogonskih kotača.

Postavite poklopac remenice i učvrstite ga vijkom.

#### TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	650 W
Broj okretaja praznog hoda n <sub>0</sub> :	16.000 min <sup>-1</sup>
Dubina struganja:	0 - 2 mm
Širina blanjanja:	82 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	89 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	102 dB (A)
Vibracija aW:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Težina	2,7 kg
Zaštitna izolacija	II /

## Общие указания по технике безопасности и предупреждению травматизма

Безопасная работа с инструментом может быть обеспечена только если Вы полностью прочитаете указания по технике безопасности и руководства по эксплуатации и их соблюдению.

- Перед каждой эксплуатацией устройства проконтролируйте кабель подключения и штекер. Работы осуществляйте только устройством в безупречном и исправном состоянии. Поврежденные детали должны быть сразу заменены специалистом электриком.
- Перед всеми работами на машине, перед каждой сменой насадок и в том случае если устройство не используется необходимо вынуть штекер из электрической розетки.
- Для того, чтобы избежать повреждений сетевого кабеля необходимо всегда прокладывать сетевой кабель назад от машины.
- Во время работы вне помещения разрешается использовать только допущенные для этой цели удлинительные кабели. Используемые удлинительные кабели должны иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм<sup>2</sup>. Штекерные разъемы должны иметь защитный контакт и защищены от брызг воды.
- Храните Ваш инструмент в надежном и не доступном для детей месте.
- Обрабатываемая деталь должна быть закреплена (крепко зажать).

### ● Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы.

Следуйте соответствующим предписаниям по технике безопасности (VBG 119) профессионального объединения.

- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Ремонт разрешается производить только специалисту электрику.
- Уровень шума на рабочем месте может превосходить 85 дБ (А). В этом случае необходимо провести мероприятия по защите работающего от шума. Шум описываемого электрического инструмента измеряется согласно IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Следите за надежным положением тела.

Избегайте неестественных поз.

- Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя. Не используйте электроинструменты во влажной и сырой окружающей среде, а также вблизи горячих жидкостей.
- Не используйте сетевой кабель для переноски электроинструмента. Оберегайте сетевой кабель от разрушающего воздействия масла, разбавителей и острых краев.
- Содержите Ваше рабочее место в порядке.
- При подключении устройства к электросети убедитесь в том, что переключатель выключен.
- Используйте подходящую рабочую одежду. Не одевайте просторные одежды и украшения. Используйте сетку для волос если у Вас длительные волосы.
- Для собственной безопасности используйте только принадлежности и дополнительные устройства изготовителя инструмента.
- Уровень вибрации был определен в соответствии с ISO 5349.
- Перед тем как отложить электрический рубанок в сторону дождитесь полной остановки вала ножей. В противном случае свободно подвешенный вал ножей может удариться об поверхность, что приводит к потере контроля над инструментом и может привести к тяжелым травмам.
- Разрешается использовать только оригинальный вал ножей производителя для электрического рубанка Einhel Prowork PEH 600. Оригинальный вал ножей можно заказать на фирме ISC GmbH, по адресу: Eschenstrasse 6, 94405 Landau.
- Используйте только острые ножи электрического рубанка и в чистом состоянии для обеспечения хорошей и надежной работы.

**RUS****Руководство по эксплуатации для электрического рубанка****ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА**

- 1 Кнопка регулировки глубины среза
- 2 Переключатель вкл./выкл.
- 3 Блокатор включения
- 4 Задняя опорная пластина
- 5 Кожух ремня
- 6 Передняя опорная пластина
- 7 Устройство выброса стружки
- 8 Адаптер для отсасывания стружки

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Электрический рубанок предназначен для строгания, фальцовки и образования скоса деревянных деталей.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПАРАМЕТРЫ**

Проверьте перед первым пуском соответствие указанных параметров напряжения на типовой табличке с данными электрической сети. Напряжение электросети не должно отличаться от указанных данных больше, чем 10 %.

**ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**

Электрический рубанок оснащен защитным выключателем для предотвращения травм. Для включения устройства нажать расположенную сбоку блокирующую кнопку, а также кнопку включения. Для выключения электрического рубанка отпустить кнопку включения. Кнопка включения возвращается в исходное положение.

**ОТСОС ОПИЛОК**

Для оптимального отсоса стружки можно подключить к электрическому рубанку при помощи входящего в состав поставки адаптера устройство отсоса стружки.

Вставьте адаптер в боковое отверстие выброса стружки электрического рубанка. К круглому концу адаптера Вы можете подключить подходящее устройство отсасывания.

**УКАЗАНИЯ К ПРОВЕДЕНИЮ РАБОТ**

**Внимание: электрический рубанок должен подноситься к обрабатываемой детали только в работающем состоянии.**

**Регулировка глубины среза**

Вращением вправо и влево кнопки регулировки и направления можно отрегулировать глубину среза в пределах 0-2 мм. Кнопку регулировки

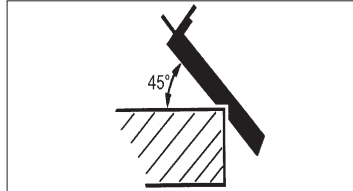
нужно всегда вращать до тех пор, пока ано не зафиксируется

После окончания работы необходимо установить такую глубину среза, чтобы ножи ушли в глубину и тем самым были защищены от повреждения.

**Обработка поверхности**

Установите желаемую глубину среза. Опереть электрический рубанок передней опорной пластиной об обрабатываемую деревянную деталь и включить рубанок. Обеими руками продвигать электрический рубанок по поверхности, при этом передняя и задняя опорные пластины должны полностью прилегать к ней.

Для конечной обработки установите небольшую глубину среза и обработайте несколько раз поверхность.

**Снять фаски с канта (45°)**

Быстрое и простое снятие фаски с кантов под углом 45° возможно при помощи проделанного в передней опорной пластине V-образного паза. Установить рубанок V-образным пазом на обрабатываемый кант и вести его вдоль, при этом необходима обеспечить равномерное продвижение и неизменный угол положения рубанка.

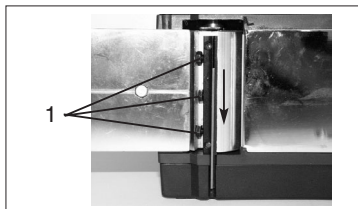
**Замена нажей рубанка**

**Внимание: перед всеми работами на машине необходимо вынуть штекер из электрической розетки!**

Электрический рубанок имеет два поворотных ножа. Поворотные ножи имеют два лезвия и могут поворачиваться. Благодаря направляющему пазу поворотных ножей при повороте обеспечивается сохранение той же высоты. Изношенные, тупые или поврежденные ножи должны быть заменены.



Поворотные ножи из высокопрочного металла не могут быть наточены.



Ослабьте три шестигранных винта (1) приложенным гаечным ключом и выдвиньте из вала рубанка поворотные ножи из высокопрочного металла вбок при помощи деревянного бруска.

Перед установкой ножей очистите место их приема.

Установка ножей происходит в обратной последовательности. Убедитесь, что ножи рубанка находятся на одном уровне с обоими концами вала рубанка. Всегда производите замену обоих ножей для обеспечения равномерной глубины среза.

**Внимание: перед первым пуском электрического рубанка проверьте ножи на корректное положение и на прочность крепления!**

#### Замена приводного ремня

Ослабьте винт и снимите боковые защитные крышки ремня.

Удалите изношенный приводной ремень и очистите обе шайбы ремня.

Уложите новый приводной ремень на малую шайбу ремня и натяните ремень вращая вал рубанка на большую шайбу ремня.

Проследите, чтобы продольные канавки приводного ремня попали на направляющие газы приводных колес.

Установить крышки ремня и закрепить их винтом.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение	230 в - 50 Гц
Приемная мощность:	650 Вт
Скорость вращения холостого хода n <sub>0</sub> :	16.000 мин <sup>-1</sup>
Глубина среза:	0-2 мм
Ширина рубанка:	82 мм
Уровень давления шума LPA:	89 дБ (A)
Уровень мощности шума LWA	102 дБ (A)
Вибрация a <sub>w</sub>	≤ 2,5 м/сек <sup>2</sup>
Вес	2,7 кг
С защитной изоляцией	II /

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.

- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CX** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl

### Elektrohobel PEH 600

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014;  
EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Kreuz*  
Kreuz  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.452.16 I.-Nr.: 01014  
Subject to change without notice

Archivierung: BEH-0635-25-4155050-E

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
 For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.  
**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**  
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.  
**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**  
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásnak lenne. A 2-éves-jótállás a kárveszély átadásával vagy a készülék üzembe állításával kezdődik.  
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügymint rendeltetés szerinti használat.  
**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatti a törvény szerinti szavatossági jogai fenntartandók.**  
 A jótállás a Nemzeti Szolgálati Szövetség Képviseletének területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes képviselőjével levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.  
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.  
**Razumijivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**  
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.  
**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервис Вашего региона или по указанному ниже адресу.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické zmeny vyhradeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické zmeny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
**B** Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H-1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobier s.r.o.  
Zupná 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- TU** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinski-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Prate - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Btenca 115  
**SI-LO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoli  
Rõiu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- RS** FIS d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- SC** MANIMEX d.o.o.  
Uzicke republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N/DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kísérlő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatoln is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.